



Č.j. 280721/2018 – ČRA

Zápis o realizaci projektu s názvem

„Zajištění udržitelné správy chráněné krajinné oblasti Aragvi“

(Establishment of Sustainable Management of Aragvi Protected Landscape)

dále jen „zápis“, uzavřený mezi

ČRA:	Česká republika – Česká rozvojová agentura
Zastoupená:	Ing. Pavlem Frelichem, ředitelem
Sídlem:	Nerudova 3, 118 50 Praha 1
Kontaktní osoba:	[REDACTED]
Tel.:	[REDACTED]
E-mail:	[REDACTED]
IČO:	75123924
Bankovní spojení:	[REDACTED]
Číslo účtu:	[REDACTED]
(dále jen „ČRA“)	

a

KRNAP:	Správa Krkonošského národního parku
Zastoupená:	PhDr. Robinem Böhnischem, ředitelem
Sídlem:	Dobrovského 3, 543 01 Vrchlabí
Kontaktní osoba:	[REDACTED]
Tel.:	[REDACTED]
E-mail:	[REDACTED]
IČO:	00088455
DIČ:	CZ00088455
ID datové schránky:	ssxrbr7
Bankovní spojení:	[REDACTED]
Číslo účtu:	[REDACTED]
(dále jen „Realizátor“)	

Článek 1

Předmět

Předmětem tohoto zápisu je realizace projektu s názvem „Zajištění udržitelné správy chráněné krajinné oblasti Aragvi“ (Establishment of Sustainable Management of Aragvi Protected Landscape - dále jen „Projekt“), přičemž se jedná o provedení služeb v České republice i v zemi příjemce. Zemí příjemce se pro účely tohoto zápisu rozumí Gruzie. Realizátor se zavazuje realizovat projekt v souladu s Projektovým dokumentem, který tvoří Přílohu č. 1 tohoto zápisu.

Článek 2

Cena plnění

- 2.1. Předpokládaná celková částka na Projekt činí 8.691.210,- Kč (slovy: osmmilionůšestsetdevadesátjednatisícdvěšedeset korun českých) včetně DPH. ČRA před započítáním realizace předá příslušné dokumenty finančnímu odboru Ministerstva zahraničních věcí k zajištění provedení rozpočtového opatření ve prospěch Realizátora za účelem umožnění a zajištění realizace Projektu v roce 2018, v němž bude na Projekt vynaložena částka ve výši 1.004.210,- Kč (slovy: jedenmiliónčtyřtisícdvěšedeset korun českých) včetně DPH. Tento finanční limit je akceptován oběma stranami jako nepřekročitelný.
- 2.2. Část ceny Projektu, kterou ČRA zaplatí Realizátorovi za jeho řádně a včas realizované plnění resp. jeho část realizovanou v dalších kalendářních letech trvání Projektu dle tohoto zápisu je stanovena ve Strukturovaném rozpočtu, který je přílohou č. 2 tohoto zápisu, a to na základě rozpočtového opatření Ministerstva financí ČR na základě žádosti ČRA a Realizátora. V případě, že nebudou využity veškeré finanční prostředky pro daný rok realizace Projektu, převede Realizátor tyto finanční prostředky na financování Projektu v dalším roce realizace Projektu. V případě, že se Projekt realizovat nebude nebo bude ukončen během realizace, převede Realizátor zbylé finanční prostředky rozpočtovým opatřením zpět na ČRA.
- 2.3. Cena za Projekt zahrnuje i veškeré případné celní poplatky, změny sazby daní včetně DPH v zemi příjemce, veškeré další poplatky, dále rizika spojená s vlivy změn kurzů české měny, obecný vývoj cen, veškeré další náklady Realizátora, apod.
- 2.4. ČRA si vyhrazuje právo upravit rozsah Projektu dle tohoto zápisu v závislosti na výši finančních prostředků přidělených ze státního rozpočtu, a to v případě rozhodnutí vlády ČR nebo Ministerstva zahraničních věcí ČR, které by mělo vztah k Projektu a kterým by došlo ke krácení finančních prostředků ze státního rozpočtu. V takovémto případě by mohla být ponížena platba Realizátorovi dle bodu 2.1. a 2.2. tohoto zápisu. O vyjmutí konkrétních částí z předmětu plnění, resp. o konkrétní podobě zúžení předmětu plnění tohoto zápisu rozhoduje výhradně ČRA, přičemž Realizátor je povinen takové rozhodnutí ČRA akceptovat.



Článek 3

Doba plnění a způsob předání

- 3.1. Počátek plnění Projektu je stanoven datem nabytí účinnosti tohoto zápisu.
- 3.2. Plnění Projektu probíhá v letech 2018 – 2021, za podmínky schválení státního rozpočtu pro každý rok realizace projektu.
- 3.3. Realizátor je povinen předložit pololetní průběžnou zprávu o realizaci Projektu, vždy nejpozději do 30. 6. každého kalendářního roku realizace Projektu. Tato zpráva bude obsahovat přehled realizovaných aktivit Projektu. Součástí zprávy bude též plán aktivit na další období. Průběžná zpráva a plán aktivit budou zpracovány na ČRA stanovených formulářích pro průběžnou zprávu o realizaci projektu a plán aktivit. Průběžná zpráva bude předložena v českém jazyce v tištěné a současně i v elektronické podobě. Po schválení průběžné zprávy a plánu aktivit na další období předá Realizátor jejich finální verze zastupitelskému úřadu České republiky v zemi příjemce.
- 3.4. Realizátor je povinen předložit finální výsledky plnění předmětu tohoto zápisu za rok 2018 oprávněnému zástupci ČRA formou roční zprávy o realizaci Projektu a zhodnocení provedených prací nejpozději do 31. 1. 2019. Roční zpráva bude obsahovat shrnutí aktivit uskutečněných během celého roku. Tato roční zpráva bude doložena plánem aktivit na další rok. Roční zpráva a plán aktivit na další rok budou zpracovány na ČRA stanovených formulářích. Součástí zprávy bude též stručné shrnutí výsledků projektu v roce 2018 v českém a anglickém jazyce. Roční zpráva bude předložena v tištěné a současně i v elektronické podobě. Po schválení roční zprávy a plánu aktivit na další rok předá Realizátor jejich finální verze zastupitelskému úřadu České republiky v zemi příjemce.
- 3.5. Pro další roky realizace Projektu dle tohoto zápisu platí článek 3.4. tohoto zápisu analogicky.
- 3.6. Po ukončení Projektu je Realizátor povinen předat veškeré výstupy Projektu k využití zástupcům místní partnerské instituce nebo představitelům orgánu státní správy země příjemce. O předání výstupů Projektu vypracuje Realizátor na formuláři stanoveném ČRA protokol o předání výstupů Projektu. Tento protokol bude spolu s jeho českým překladem předán ČRA a zastupitelskému úřadu České republiky v zemi příjemce jako součást závěrečné zprávy.
- 3.7. Po ukončení Projektu je Realizátor povinen předat ČRA závěrečnou zprávu o realizaci projektu zpracovanou v českém jazyce v tištěné a současně i v elektronické podobě, a to nejpozději do jednoho měsíce po ukončení realizace Projektu. Tato závěrečná zpráva bude zpracována na ČRA stanoveném formuláři pro závěrečnou zprávu o realizaci Projektu. Po schválení závěrečné zprávy ČRA předá Realizátor její finální verzi zastupitelskému úřadu České republiky v zemi příjemce.
- 3.8. ČRA si vyhrazuje právo písemně požádat o zhotovení zprávy o stavu realizace Projektu kdykoliv i mimo stanovené termíny. Realizátor je povinen bezplatně předložit zprávu o stavu realizace Projektu na základě výzvy podle předchozí věty do 30 kalendářních dnů od doručení této výzvy.

Článek 4

Práva a povinnosti smluvních stran

- 4.1. Realizátor se zavazuje realizovat Projekt za podmínek a způsobem v tomto zápisu a jeho přílohách stanoveným.
- 4.2. Realizátor je povinen informovat ČRA bez zbytečného odkladu o všech okolnostech, které by mohly být na překážku plnění Projektu a navrhnout řešení.
- 4.3. Realizátor se zavazuje při vykonávání všech aktivit Projektu podle Projektového dokumentu, který je přílohou č. 1 tohoto zápisu, postupovat tak, aby nedocházelo k žádným neopodstatněným prodlevám.
- 4.4. Realizátor se zavazuje umožnit ČRA provést komplexní kontrolu probíhajících aktivit a výsledků řešení Projektu, a to kdykoliv v průběhu řešení Projektu nebo v souvislosti s jeho ukončením. ČRA má právo přístupu ke všem informacím, dokladům vztahujícím se k realizaci a do všech míst v rozsahu potřebném k provedení této kontroly.
- 4.5. Realizátor se zavazuje při využití výsledků realizace Projektu, který je předmětem tohoto zápisu, pro účely vědecké, výzkumné a publikační, a při jakémkoliv podávání informací o projektu třetím stranám, výslovně uvést, že Projekt byl financován ze zdrojů státního rozpočtu České republiky, v rámci Programu Zahraniční rozvojové spolupráce České republiky (ZRS ČR). Všechny publikované materiály a předané výstupy vztahující se k projektu v průběhu realizace i po ukončení projektu budou označeny logem ZRS ČR, které bude Realizátorovi poskytnuto ČRA v elektronické podobě. Vždy, když Realizátor použije své logo, musí vedle něj a minimálně ve stejné velikosti použít i logo ZRS ČR.
- 4.6. Realizátor se zavazuje, že veškeré využitelné technické vybavení pořízené z rozpočtu Projektu bezúplatně předá po jeho skončení zástupcům místních partnerských institucí uvedených v Projektovém dokumentu, nebo v odůvodněných případech a na základě pokynu ČRA jiné instituci. Předání musí být doloženo předávacím protokolem.
- 4.7. Smluvní strany se zavazují, že při plnění závazků a povinností vyplývajících z tohoto zápisu budou vždy postupovat a vystupovat ve vzájemné součinnosti a jednat tak, aby bylo zachováno a šířeno dobré jméno druhé strany a vyvarují se takových jednání, která by mohla ohrozit či poškodit dobré jméno druhé smluvní strany. Dále se zavazují, že žádná ze smluvních stran nezamklí druhé smluvní straně žádnou okolnost, kterou se dozví během realizace práv a povinností vyplývajících z tohoto zápisu a která by mohla jakýmkoli způsobem ovlivnit nebo změnit záměr předpokládaný tímto zápisem.
- 4.8. Smluvní strany se zavazují řídit ustanoveními „Úmluvy o boji proti podplácení zahraničních veřejných činitelů v mezinárodních podnikatelských transakcích“ uvedenými ve Sbírce mezinárodních smluv č. 25/2000.
- 4.9. ČRA se zavazuje spolupracovat s Realizátorem v rozsahu nutném k plnění předmětu zápisu. ČRA poskytne Realizátorovi údaje potřebné k plnění

předmětu zápisu. Realizátor takto získané údaje použije pouze pro plnění zápisu.

- 4.10. Realizátor bude provádět předmět zápisu prostřednictvím svých zaměstnanců, případně i s využitím poddodávek. Realizátor ponese plnou odpovědnost za jednání a opominutí svých zaměstnanců a za řádné provedení případných poddodávek. Realizátor se zavazuje řádně poučít své zaměstnance a poddodavatele a zajistit, aby při provádění předmětu zápisu postupovali s náležitou odbornou péčí.

Článek 5

Autorská práva

- 5.1. V případě, že v rámci plnění dle tohoto zápisu bude Realizátorem vytvořeno autorské dílo, uděluje Realizátor ČRA výhradní oprávnění k výkonu práva na takové dílo (jakož i na jeho jednotlivé části a fáze). ČRA je oprávněna užít toto dílo v neomezeném rozsahu všemi způsoby uvedenými v ustanovení § 12 odst. 4 zákona č. 121/2000 Sb., ve znění pozdějších předpisů („Autorský zákon“) a to bez časového, územního nebo množstevního omezení. Úplata za poskytnutí takového oprávnění je zahrnuta v ceně uvedené v bodě 2.1. tohoto zápisu.
- 5.2. Realizátor prohlašuje a ručí za to, že výstupy nebo jejich jednotlivé součásti, a jakož i výkon práv lze užít a že tyto výstupy neporušují nebo nezasahují jakýmkoliv způsobem do autorských práv nebo jiných práv duševního nebo průmyslového vlastnictví třetích osob. Realizátor bez zbytečného odkladu nahradí ČRA na jeho žádost jakoukoliv škodu vzniklou v důsledku porušení nebo zásahů do takových práv třetích osob.

Článek 6

Odstoupení od zápisu

- 6.1. ČRA je oprávněna od zápisu jednostranně odstoupit, příp. neposkytnout svůj souhlas s rozpočtovým opatřením pro další období realizace Projektu, pokud Realizátor nebo jeho zřizovatel použije finanční prostředky v rozporu s účelem zápisu nebo na jiný účel, než na který mu byly ve smyslu tohoto zápisu ČRA poskytnuty.
- 6.2. ČRA je oprávněna od zápisu odstoupit v případě podstatného a závažného porušení tohoto zápisu nebo nedodržení sjednaných podmínek Realizátorem, za které se pro tento účel považuje porušení nebo nedodržení závazků Realizátora neplněním nebo opožděným plněním předmětu tohoto zápisu.
- 6.3. ČRA je oprávněna tento zápis vypovědět, a to i bez uvedení důvodu. Vypovědní doba činí tři kalendářní měsíce a počíná běžet prvním dnem kalendářního měsíce následujícího po měsíci, v němž dojde k doručení výpovědi Realizátorovi.

Článek 7

Odpovědnost smluvních stran, výskyt živelné pohromy a neočekávaný zásah vyšší moci

- 7.1. Realizátor provádí práce v České republice i v zahraničí na vlastní riziko a na vlastní odpovědnost. ČRA nenese žádnou odpovědnost za škody vzniklé při řešení Projektu nebo v souvislosti s řešením projektu Realizátorovi ani žádnému dalšímu subjektu.
- 7.2. V případě výskytu živelné pohromy, epidemie, válečného konfliktu apod. doloženého vyjádřením příslušného zastupitelského úřadu České republiky v zemi příjemce, která znemožní další realizaci Projektu, ukončí Realizátor neprodleně práce a předloží ČRA písemnou závěrečnou zprávu o průběhu řešení projektu.
- 7.3. Bod 7.2. se použije i v případě změny přístupu státních orgánů země příjemce k realizaci projektu, případně k Realizátorovi, která realizaci znemožní, popřípadě podstatně ohrozí.

Článek 8

Závěrečná ustanovení

- 8.1. Smluvní strany se zavazují, že při plnění závazků a povinností vyplývajících z tohoto zápisu budou vždy postupovat tak, aby svým jednáním nebo opomenutím nepoškodily dobré jméno České republiky.
- 8.2. Smluvní strany prohlašují, že tento zápis obsahuje veškerý projev jejich shodné vůle a mimo ni neexistují žádná ujednání v jiné než písemné formě, která by ji doplňovala, měnila nebo mohla mít význam při jejím výkladu a že se tedy žádná ze smluvních stran nespolehá na prohlášení druhé smluvní strany, které není uvedeno v tomto zápisu, jejích přílohách či dodatcích. Tím není dotčen význam komunikace smluvních stran.
- 8.3. Veškeré změny a doplňky tohoto zápisu budou uskutečňovány formou písemných dodatků podepsaných oprávněnými zástupci smluvních stran.
- 8.4. Tento zápis je vyhotoven ve třech stejnopisech s platností originálu (dva pro ČRA a jeden pro Realizátora).
- 8.5. Zápis nabývá platnosti dnem podpisu oprávněnými zástupci smluvních stran. Účinnosti tento zápis nabývá provedením rozpočtového opatření, tj. převedením částky na účet Realizátora. V případě, že nebude vydáno příslušné rozpočtové opatření na druhý a každý další rok trvání projektu, nebude v Projektu nadále pokračováno.
- 8.6. Smluvní strany potvrzují, že si tento zápis před jeho podpisem přečetly a s jeho obsahem souhlasí. Na důkaz toho připojují své podpisy.

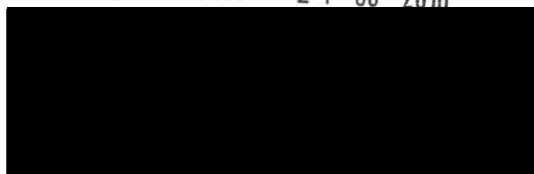
Seznam příloh:

Příloha č. 1: Projektový dokument (s přílohami)

Příloha č. 2: Strukturovaný rozpočet

Příloha č. 3: Platný doklad o právní subjektivitě Realizátora

V Praze dne 21-08-2018



za ČRA:

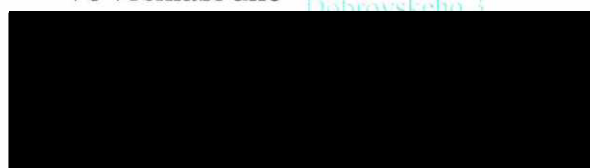
Ing. Pavel Frelich

ředitel České rozvojové agentury



Ve Vrchlabí dne

14.9.2018



za Realizátora:

PhDr. Robin Böhnisch

ředitel Správy Krkonošského
národního parku

Za správnosť

č. 02:

